



SUPER QUARTZ - QUARTZ UP III

SUPER QUARTZ - QUARTZ UP III

FR CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE SUPER QUARTZ: CASQUE DE CHANTIER SERRAGE BOUTON **QUARTZ UP III:** CASQUE DE CHANTIER SERRAGE ROTOR® **Instructions d'emploi:** Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté ou réglé à la taille du porteur. Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc soit absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc important. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque de protection à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque. ■ **ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE:** Les accessoires et/ou pièces de rechange (banane, harnais de rechange, jugulaire, coquille anti-ruïté, etc.), lorsque disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage de Delta plus. N'utilisez que les accessoires fournis par Delta plus. ■ **MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES:** Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant et en position droite. Il doit être ajusté à la taille de l'utilisateur (ni trop serré ni trop lâche). Ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête. -> (1) SUPER QUARTZ: Système de réglage « PUSH→ » (situé sur le bandeau arrière du casque): par pression sur bandeau. -> (2) QUARTZ UP III: Système de réglage « ROTOR®→ » (situé à l'arrière du casque): serrer en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit uniformément et confortablement positionnée dans le casque. Desserrer en tirant sur la molette vers l'arrière. QUARTZ UP III: Système de réglage « ROTOR®→ » (situé à l'arrière du casque): serrer en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit uniformément et confortablement positionnée dans le casque. **Limites d'utilisation:** PRÉCAUTIONS ET LIMITES ÉLECTRIQUES LORS DE L'UTILISATION: ■ **AVANT TOUTE UTILISATION,** l'utilisateur doit s'assurer que les limites électriques du casque correspondent à la tension nominale à laquelle celui-ci sera soumis pendant son utilisation. Il ne convient pas d'utiliser le casque isolant dans des conditions qui pourraient réduire en partie ses propriétés isolantes. L'efficacité isolante du casque n'est garantie que lorsque celui-ci est porté avec d'autres EPI: il convient d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques associés à la tâche entreprise. ■ **APRÈS TOUTE UTILISATION:** si le casque (notamment sa surface extérieure) devient sale ou contaminé, il doit être minutieusement nettoyé conformément aux consignes d'entretien figurant ci-dessous (entretien/storage). ■ **DURÉE DE VIE:** La durée de vie du produit est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques, la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tout signe de fragilisation (fêlures, fissures) sur le casque, le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé. S'il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 4 ans (SUPER QUARTZ) et 3 ans (QUARTZ UP III) après sa première utilisation, ou 7 ans (SUPER QUARTZ) et 5 ans (QUARTZ UP III) après sa date de fabrication. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin. ■ **ATTENTION:** le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque. **Instructions stockage/nettoyage:** Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant. Ce casque de protection peut être nettoyé & désinfecté à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si ce casque ne peut être nettoyé par cette méthode il doit-étre remplacé. Le produit doit être transporté dans son emballage unitaire. En cas d'absence d'emballage unitaire, utiliser un emballage permettant une protection du produit lui évitant les chocs, l'exposition à l'humidité, risques thermiques, l'exposition à la lumière, le tenant éloigné de tout produit ou matériau ou substance pouvant le détériorer. Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le produit doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse le déformer en tombant dessus. Il ne doit en aucun cas être comprimé ou stocké à proximité de sources de chaleur. Gamme de température de stockage: 20±15° C. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin. ■ **ATTENTION:** le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque. **EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS SUPER QUARTZ: BUTTON ADJUSTMENT SAFETY HELMET QUARTZ UP III: ROTOR® ADJUSTMENT SAFETY HELMET Use instructions:** For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made so that the energy released after a shock is absorbed by partial destruction or damage of the cap and harness, even if such damage is not immediately noticed, it is recommended to replace any helmet having been subject to a strong shock. We should draw the users' attention also on the eventual hazard of modifying or removing one of the original parts of the protective helmet, except for the modification and removal type recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted in any case for setting accessories according to a procedure not recommended by the helmet manufacturer. ■ **ACCESSORIES AND SPARE PARTS:** The accessories and/or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc...), when available, are delivered with installation instructions from Delta plus. Only use accessory provided by Delta plus. ■ **DONNING AND/OR ADJUSTMENTS:** In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward and sit in straight position. It should be adjusted to the size of the user's head (neither too tight nor too loose). Adjustable from 53 to 63 cm head circumference. -> (1) SUPER QUARTZ: Adjustment system « PUSH→ » (located on the helmet's rear neck strap): headband press. -> (2) QUARTZ UP III: Adjustment system « ROTOR®→ » (located on the helmet's rear neck strap): tighten by turning the knob clockwise until the head is evenly and comfortably laying in the helmet. Loosen the ROTOR® by pulling the knob backward. QUARTZ UP III: Adjustment system « ROTOR®→ » (located on the helmet's rear neck strap): tighten by turning the knob clockwise until the head is evenly and comfortably laying in the helmet. **Usage limits:** ELECTRICAL LIMITS OF USE AND PRECAUTIONS: ■ **BEFORE USE,** the user has to check that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage it is likely to encounter during use. Insulating helmet should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Electrical insulation performances are only granted if this helmet is not used alone: it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. ■ **AFTER USE:** If the helmet becomes dirty or contaminated, particularly on the external surface, it should be carefully cleaned in accordance with cleaning recommendations below (maintenance/storage). ■ **SHELF LIFE:** The product's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced. If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 4 years (SUPER QUARTZ) and 3 years (QUARTZ UP III) after the first usage, or 7 years (SUPER QUARTZ) and 5 years (QUARTZ UP III) according to the manufacturing date. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. **ATTENTION:** missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **Storage/Cleaning instructions:** Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from manufacturer. This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in a low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced. The product must be transported in its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, and holds it away from any product or material or substance that can deteriorate it. When not in use or during transportation, the product should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. It should not be compressed or stored close to any source of heat. Storage temperature range: 20±15° C. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. ■ **ATTENTION:** missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **ES CASOS DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA SUPER QUARTZ: CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR BOTÓN QUARTZ UP III: CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR SISTEMA ROTOR® Instructions de uso:** Para asegurar una suficiente protección, este casco debe ser adaptado o arreglado a la talla del portador. El casco de protección está realizado de manera que la energía desarrollada durante un choque está absorbida por medio de la destrucción o la deterioración parcial del casquete y del arnés, aunque estos tipos de deterioraciones no son inmediatamente visibles, está recomendada de reemplazar todo casco implicado en un choque importante. La atención de los utilizadores está igualmente atraída sobre el peligro existente si alguno de los elementos originales del casco de protección está modificado o suprimido, excepto a las modificaciones o las supresiones recomendadas por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios siguiendo un procedimiento no recomendado por el fabricante del casco. ■ **ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO:** Los accesorios y/o piezas de recambio (bandana, arnés de recambio, yugular, carcasa anti-ruido, etc.), cuando están disponibles, son entregados con sus instrucciones de montaje de Delta Plus. Solo debe utilizarse con los accesorios provistos por Delta Plus. ■ **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES:** Para asegurarse de una protección efectiva, el casco debe usarse con la visera orientada hacia el frente y en posición derecha. Y debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario (no debe quedar muy ajustado, ni tampoco muy suelto). Ajustable a una circunferencia de cabeza de 53 a 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ: Sistema de ajuste « PUSH→ » (ubicada detrás del casco): por presión sobre banda. -> (2) QUARTZ UP III: Sistema de ajuste « ROTOR®→ » (ubicado en la parte posterior del casco): ajustar girando la perilla en sentido horario para que la cabeza se ubique en forma uniforme y cómoda dentro del casco. Desajustar el ROTOR® tirando la perilla hacia atrás. QUARTZ UP III: Sistema de ajuste « ROTOR®→ » (ubicado en la parte posterior del casco): ajustar girando la perilla en sentido horario para que la cabeza se ubique en forma uniforme y cómoda dentro del casco. **Limites de aplicación:** LIMITES DE USO ELÉCTRICO Y PRECAUCIONES: ■ **ANTES DE USARLO,** el usuario tiene que verificar que los límites eléctricos del casco corresponden al voltaje nominal que normalmente encontrará durante su uso. El casco aislante no debe usarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Su desempeño de aislamiento eléctrico está garantizado únicamente si el casco no se utiliza solo: es necesario usar otro equipo protector aislante, de acuerdo con los riesgos relacionados con el trabajo. ■ **DESPUÉS DE USARSE:** Si el casco queda sucio o contaminado, particularmente en la superficie exterior, debe limpiarse con cuidado de acuerdo con las recomendaciones de limpieza indicadas más adelante (mantenimiento y almacenamiento). ■ **Vida útil:** Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil del producto. Se debe efectuar un control cotidiano antes de cada uso para detectar cualquier índice de debilidad (grietas) sobre el casco, el arnés y los accesorios. Todo casco implicado en un choque importante o presentando signos de usura debe ser reemplazado. En caso en que no hay ningún defecto, el casco conviene a la utilización por la cual fue destinado. La fecha de fabricación está gravada en el interior de cada casco. En condiciones normales de utilización, este casco de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 4 años (SUPER QUARTZ) o 3 años (QUARTZ UP III) después de su primera utilización o 7 años (SUPER QUARTZ) o 5 años (QUARTZ UP III) después de su fecha de fabricación. Este artículo no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico. **ATENCIÓN:** El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/inspecciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** No aplicar pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, ni siendo los recomendados en las instrucciones del fabricante. Este casco de protección puede ser limpiado y desinfectado por medio de un trapo impregnado en una solución con detergente de concentración reducida. No debe utilizar ningún producto químico abrasivo. Si este casco no puede ser limpiado por este método, debe ser reemplazado. El producto debe ser transportado en su envoltorio individual. En caso de ausencia del envoltorio individual, utilizar un envoltorio que permita proteger al producto, evitándole golpes, exposición a la humedad, riesgos térmicos, exposición a la luz, y manteniéndolo alejado de cualquier otro producto, material o sustancia que pudiese deteriorarlo. Cuando no lo utilice más o durante su transportación, el producto debe ser almacenado en un plazo seco, a fresco, amparado de la luz, del hielo y en un lugar que garantiza que ningún producto químico o objeto agudo no puede deformarlo al caer sobre éste. No debe quedar prensado, ni guardarse cerca de una fuente de calor. Gama de temperatura de almacenamiento: 20±15° C. Este artículo no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico. ■ **ATENCIÓN:** El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/inspecciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE SUPER QUARTZ: ELMETTO DA CANTIERE CON PULSANTE QUARTZ UP III: ELMETTO DA CANTIERE CHIUSURA ROTOR® Istruzioni d'uso:** Per assicurare una protezione adeguata, questo elmetto deve essere adattato o regolato in funzione della taglia dell'utilizzatore. L'elmetto è creato in modo che l'energia emanata in seguito ad un urto sia assorbita mediante la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e della cuffia; anche se questi deterioramenti non sono visibili immediatamente, si consiglia di sostituire ogni elmetto, che abbia subito un urto considerevole. Si attira l'attenzione dell'utilizzatore anche sul possibile pericolo nel caso si modificano o si tolgono uno o più componenti originali dell'elmetto, salvo le modifiche o le operazioni di eliminazione di questi componenti, effettuate seguendo le istruzioni del fabbricante. Gli elmetti non devono, in nessun modo essere adattati per l'utilizzo con accessori, in modo diverso da quello raccomandato dal produttore. ■ **ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO:** Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia anti-urto, ecc...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio di Delta Plus. Utilizzare solo gli accessori forniti da Delta Plus. ■ **PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:** Al fine di garantire una protezione efficace, questo elmetto deve essere indossato con il frontalino in avanti e sistemato in posizione orizzontale. Deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore (né troppo stretto né troppo largo). Regolazione del giro-testa da 53 a 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ: Sistema di regolazione « PUSH→ » (posizionato sulla parte posteriore dell'elmetto): tirando sulla fibbia. -> (2) QUARTZ UP III: Sistema di regolazione « ROTOR®→ » (dietro l'elmetto): chiudere girando l'impugnatura in senso orario fino a quando la testa non sia posizionata in maniera uniforme e comoda dentro l'elmetto. Allentare tirando l'impugnatura all'indietro. QUARTZ UP III: Sistema di regolazione « ROTOR®→ » (dietro l'elmetto): chiudere girando l'impugnatura in senso orario fino a quando la testa non sia posizionata in maniera uniforme e comoda dentro l'elmetto. **Restrizioni d'uso:** PRECAUZIONI E LIMITI ELETTRICI D'USO: ■ **PRIMA DELL'USO** l'utilizzatore deve verificare che i limiti elettrici del casco corrispondano al voltaggio nominale che si potrebbe verificare durante l'uso. Le proprietà d'isolamento elettrico di questo elmetto non devono essere sfruttate in situazioni a rischio di possibile riduzione, anche parziale, delle proprietà di isolamento. Le performances di isolamento elettrico sono garantite solamente se il presente casco è utilizzato unitamente ad altri dispositivi di protezione e di isolamento, adeguati ai rischi specifici del luogo di lavoro. ■ **DOPO L'USO:** se l'elmetto si sporca o viene contaminato, in particolare modo sulla superficie esterna, deve essere pulito attentamente in conformità alle raccomandazioni di pulizia (manutenzione/conservazione) indicate in seguito. ■ **DURATA IN USO:** La durata di vita del prodotto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luce del sole o cattivo utilizzo. Dovrebbe essere fatto un controllo quotidiano prima di qualsiasi utilizzo per identificare ogni segnale di usura (fessure, difetti) sull'elmetto o sugli accessori. Ogni elmetto che abbia subito un urto considerevole o presenti segni di usura deve essere sostituito. Se non presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcata all'interno di ogni elmetto. In condizioni normali di utilizzo, questo casco dovrebbe offrire una protezione adeguata per 4 anni (SUPER QUARTZ) o 3 anni (QUARTZ UP III) a partire dal primo utilizzo; oppure di 7 anni (SUPER QUARTZ) o 5 anni (QUARTZ UP III) dalla data di fabbricazione. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. **ATTENZIONE:** L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni. L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfettato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito. L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto, evitandone gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, il prodotto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso. Non va compresso o posizionato accanto ad alcuna fonte di calore. Limiti di temperatura di stoccaggio: 20±15° C. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. ■ **ATTENZIONE:** L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **PT ELMOS DE PROTEÇÃO PARA USO INDUSTRIAL SUPER QUARTZ: CAPACETE DE ESTALEIRO COM BOTÃO QUARTZ UP III: CAPACETE DE ESTALEIRO COM APERTO ROTOR® Instruções de uso:** Para assegurar uma protecção suficiente, esse elmo deve ser ajustado ou regrado em função dum dimensão da estatura do utilizador. Elmo é produzido de tal modo que a energia emanada de um choque seja absorvida por a destruição ou a deterioração parcial da calota e da guarnição, em caso que o elmo é previsto com esses acessórios; esmo que esses deteriorações não são visíveis é recomendado a substituição do qualquer elmo que fosse submetido dum choque considerável. Atenção aos utilizadores sobre o perigo que pode aparecer quando modificamos ou sacamos um dos peças originais do elmo, à excepção das modificações ou das operações de afasamento dessas peças, recomendados de produtor do elmo. Os elmos não devem ser de nenhuma maneira adaptados para que os acessórios sejam fixados utilizando um método que não seja recomendado pelo produtor do elmo. ■ **ACCESÓRIOS E PEÇAS DE RESERVA:** Os acessórios e/ou peças sobressalentes (bazana, arnés de substituição, jugular, caixa anti-ruído, etc...), quando disponíveis, são entregues com as suas instruções de montagem do Delta Plus. Utilizar apenas os acessórios entregues por Delta Plus. ■ **INSTALAÇÃO E/O REGULACÕES:** Para assegurar uma protecção eficaz, este capacete deve ser utilizado com a viseira orientada para diante e na posição direita. Deve ser ajustado de acordo com o tamanho da cabeça do utilizador (nem excessivamente apertado nem excessivamente folgado). Ajustável do 53 ao 63 cm de tamanho de cabeça. -> (1) SUPER QUARTZ: Sistema de regulação « PUSH→ » (situado no painel traseiro do elmo): por pressão sobre a banda. -> (2) QUARTZ UP III: Sistema de ajuste "ROTOR®→" (localizado na parte traseira do capacete): apertar rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio até colocar uniforme e confortavelmente a cabeça no capacete. Solte o ROTOR® puxando o botão para trás. QUARTZ UP III: Sistema de ajuste "ROTOR®→" (localizado na parte traseira do capacete): apertar rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio até colocar uniforme e confortavelmente a cabeça no capacete. **Limitação de uso:** LIMITES ELÉCTRICOS DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES: ■ **ANTES DA UTILIZAÇÃO,** o utilizador deve verificar se os limites eléctricos do capacete correspondem à tensão nominal normal durante a sua utilização. O capacete de isolamento não deve ser utilizado em situações em que existe um risco capaz de reduzir significativamente as suas propriedades de isolamento. O desempenho de isolamento eléctrico é apenas garantido se o capacete não for utilizado autonomamente: é necessária a utilização de outro equipamento de protecção de isolamento de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. ■ **APÓS A UTILIZAÇÃO:** se o capacete ficar sujo ou contaminado, especialmente na superfície externa, deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as seguintes recomendações (manutenção/armazenamento). ■ **VIDA ÚTIL:** O tempo de vida útil do produto é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deve ser efectuado um controlo diário antes de cada utilização afim de detectar qualquer sinal de fragilização (rachas ou fracturas) sobre o capacete o arnés e acessórios. Qualquer elmo que suportou um choque considerável ou apresenta sinais de deterioração deve ser substituído. Se este não tem nenhum defeito, então o elmo, corresponde o tipo de utilização previsto. A data de fabricação é marcada em dentro de cada um elmo. Em condições normais de utilização, este elmo de protecção deve assegurar uma protecção dividida, de 4 anos (SUPER QUARTZ) ou 3 anos (QUARTZ UP III) depois da primeira utilização, ou de 7 anos (SUPER QUARTZ) o 5 anos (QUARTZ UP III) da data de fabricação. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reação alergica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um médico. **ATENÇÃO:** o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/inspeções e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocolantes, à excepção dos especificamente recomendados nas instruções do fabricante. O elmo de protecção pode ser limpiado e desinfectado com ajuda dum trapo molhado em detergente com concentração fraca. Não deve utilizar nem um produto químico abrasivo ou corrosivo. Quando o elmo não pode ser limpiado utilizando este método, ele deve ser substituído. O produto deve ser transportado na sua embalagem unitária. Em caso de ausência de embalagem unitária, utilizar uma embalagem que permita uma protecção do produto, evitando-lhe choques, exposição à humidade, riscos térmicos, exposição à luz, mantendo-o afastado de qualquer produto ou material ou substância que o possa deteriorar. Quando este não é utilizado ou transportado, o produto de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Não deve ser comprimido nem armazenado perto de qualquer fonte de calor. Gama de temperatura de armazenamento: 20±15° C. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reação alergica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um médico. ■ **ATENÇÃO:** o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/inspeções e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **NL VEILIGHEIDSHELMEN VOOR DE INDUSTRIE SUPER QUARTZ: OPZICHTERSHELM - SLUITING MET KNOOP QUARTZ UP III: WERFHELM MET SLUITSYSTEM TYPE ROTOR® Gebruiksaanwijzing:** Om te zorgen voor voldoende bescherming moet deze helm aangepast en afgesteld zijn op de maat van de drager. De helm is zo vervaardigd dat de energie die ontstaat tijdens het oplopen van een schok wordt opgenomen door de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van het binnenwerk en het harnas. Ook als dergelijke beschadigingen niet meteen zichtbaar zijn, wordt aanbevolen iedere helm die onderhevig geweest is aan een grote schok te vervangen. Wij brengen ook onder de aandacht van de gebruikers dat het gevaarlijk is een van de oorspronkelijke onderdelen van de veiligheidshelm te wijzigen of weg te laten, tenzij deze door de fabrikant aanbevolen zijn. De helmen dienen in geen geval aangepast te worden voor de bevestiging van losse onderdelen volgens een systeem dat niet door de fabrikant van de helm wordt aanbevolen. ■ **ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN:** De accessoires en/of reserveonderdelen (zweetband, reserveharnas, kinnriem, gehoorbeschermerskapje, etc.) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding van Delta Plus. Uitsluitend de door Delta Plus geleverde accessoires gebruiken. ■ **PLAATSING EN/OAFSTELLINGEN:** Voor een efficiënte bescherming dient deze helm gedragen te worden met de vizier naar voren gericht en in rechte stand. Hij moet aangepast worden aan de hoofdmat van de gebruiker (niet te strak en ook niet te los). Verstelbaar voor een hoofdmetrek van 53 tot 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ: Regelsysteem « PUSH→ » (aan de achterkant van de helm): door drukken op de stelband. -> (2) QUARTZ UP III: "ROTOR®→"-afstellingsysteem (achterterp de helm): aandraaien door de knop met de klok mee te draaien totdat het hoofd comfortabel en gelijkmatig in de helm zit. Losmaken door het wielje naar achteren te trekken. QUARTZ UP III: "ROTOR®→"-afstellingsysteem (achterterp de helm): aandraaien door de knop met de klok mee te draaien totdat het hoofd comfortabel en gelijkmatig in de helm zit. **Gebruiksbeperkingen:** ELEKTRISCHE GEBRUIKS- EN VOORZORGGSGRENZEN: ■ **VOOR HET GEBRUIK** moet de gebruiker controleren of de elektrische grenzen van de helm overeenkomen met de nominale spanning waaraan de gebruiker tijdens het gebruik kan worden blootgesteld. De isolerende helm moet niet worden gebruikt als er een risico bestaat dat deels kan worden verminderd door de isolerende eigenschappen. Elektrische isolatieprestaties zijn alleen van toepassing als deze helm niet alleen wordt gebruikt: als het noodzakelijk is andere isolerende beschermende middelen te gebruiken met betrekking tot de risico's in het werk. ■ **NA HET GEBRUIK:** als de helm vuil of besmet raakt, vooral aan de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de reinigingsaanbevelingen hieronder (onderhoud/opslag). ■ **LEVENSDUUR:** De levensduur van de product kan aangetast worden door verschillende factoren, zoals koude, warmte, chemische producten, zonlicht en een verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle dient uitgevoerd te worden teneinde alle zwakheden (barsten, scheuren) op de helm, het harnas en de accessoires te detecteren. Ledere helm die een grote schok heeft ondergaan of die slijtagegetekend is, dient vervangen te worden. Als de helm geen gebreken vertoont, is hij geschikt voor het gebruik waarvoor hij bestemd is. De fabricagedatum is gegraveerd aan de binnenzijde van iedere helm. Bij normale gebruikvoorwaarden biedt de veiligheidshelm gedurende 4 jaar (SUPER QUARTZ) of 3 jaar (QUARTZ UP III) na het eerste gebruik of 7 jaar (SUPER QUARTZ) of 5 jaar (QUARTZ UP III) na de fabricagedatum een goede bescherming. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen. **LET OP:** het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** Geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers gebruiken, met uitzondering van degene die door de instructies van de fabrikant. De veiligheidshelm kan worden gereinigd en gedesinfecteerd met een in een weinig geconcentreerd schoonmaakmiddel geweeke doek. Geen schurend of bijtend chemisch middel gebruiken. Als de helm niet op deze manier kan worden gereinigd, dient hij te worden vervangen. Het product moet worden vervoerd in zijn eenheidsverpakking. Indien er geen eenheidsverpakking aanwezig is, gebruik dan een verpakking die het product beschermt tegen stoten, blootstelling aan vochtigheid, thermische risico's en blootstelling aan licht door het verwijderd te houden van ieder soort van product, materiaal of substantie die het zou kunnen beschadigen. Als hij niet gebruikt wordt tijdens het vervoer, dient de product op een droge, koele plaats bewaard te worden, beschermd tegen licht en vorst en zodanig dat er geen chemische producten of puntige voorwerpen op kunnen vallen en hem kunnen vervormen. De helm moet niet worden samengedrukt of opgeslagen in de buurt van een warmtebron. Bereik opslagtemperatuur: 20±15° C. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen. ■ **LET OP:** het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken. **DE INDUSTRIESCHUTZHELME SUPER QUARTZ: INDUSTRIESCHUTZHELM MIT DRUCKSYSTEM QUARTZ UP III: BAUHELM MIT ROTOR®-SYSTEM Einsatzbereich:** Dieser Helm muss für einen ausreichenden Schutz mit seinem Einstellsystem an die Größe und den Kopf des Trägers angepasst werden. Der Helm wurde so hergestellt, daß die durch einen Aufprall freigesetzte Energie durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und Innenausstattung aufgenommen wird. Auch wenn diese Beschädigungen nicht sofort erkennbar sind, wird empfohlen, jeden Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sofort zu auszutauschen. Die Benutzer werden auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helmes entfernt oder verändert werden. Die Helme sollten auf keinen Fall für das Anbringen von Zubehörteilen, mittels einer nicht vom Hersteller empfohlenen Methode, angepaßt werden. ■ **ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE:** Das Zubehör und/oder Ersatzteile (Futter, Ersatzgurt, Kinnriemen, Hörschutzkapsel usw...) werden falls vorhanden zusammen mit ihrer Montageanleitung geliefert de DELTA PLUS. Nur von DELTA PLUS gelieferte Zubehör verwenden. ■ **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:** Für einen effizienten Schutz muss dieser Helm mit dem Visier nach vorne getragen werden und gerade ausgerichtet. Er muss anhand des Einstellmechanismus (nicht zu fest und nicht zu locker), 53 bis 63 cm Kopfumgang einstellbar. -> (1) SUPER QUARTZ: Einstellsystem « PUSH→ » (am Hinterbein des Helms): durch Druck auf das Kopfband. -> (2) QUARTZ UP III: „ROTOR®“-Einstellsystem→ » (am Hinterteil des Helms): den Einstellknopf im Uhrzeigersinn solange drehen, bis der Kopf gleichmäßig und bequem im Helm anliegt. QUARTZ UP III: „ROTOR®“-Einstellsystem→ » (am Hinterteil des Helms): den Einstellknopf im Uhrzeigersinn solange drehen, bis der Kopf gleichmäßig und bequem im Helm anliegt. **Gebrauchseinschränkungen:** EINSATZGRENZEN HINSICHTLICH DER ELEKTRISCHEN SPANNUNG UND VORSICHTSMAßNAHMEN: ■ **VOR DEM GEBRAUCH** sollte der Anwender prüfen, ob die Einsatzgrenzen des Helms hinsichtlich der elektrischen Spannung der Nennspannung entspricht, mit der der Helm während des Gebrauchs in Kontakt kommen kann. Isolierhelme

sollten nicht an solchen Stellen eingesetzt werden, wo ein derartiges Risiko besteht, das zu einer teilweisen Verminderung ihrer isolierenden Eigenschaften führen könnte. Die elektrischen Isolierungsfunktionen sind nur gewährleistet, wenn dieser Helm nicht als einzige Schutzmaßnahme eingesetzt wird: Es ist daher notwendig, weitere isolierende Schutzrüstungsgegenstände entsprechend der bei der Tätigkeit bestehenden Gefahren einzusetzen. ■ **NACH DEM GEBRAUCH:** Wenn der Helm verschmutzt oder kontaminiert wird, insbesondere auf der Außenoberfläche, sollte er entsprechend den nachstehenden Reinigungsempfehlungen gereinigt werden (Pflege/Aufbewahrung). ■ **LEBENSDAUER:** Die Lebensdauer der Produkt hängt von mehreren Faktoren, wie Kälte, Hitze, chemischen Stoffen, Sonnenlicht oder unsachgemäßer Verwendung ab. Der Helm sollte täglich auf sichtbare Zeichen, wie Bruch, Sprödhcit, oder anderer Beschädigungen der Helmschale oder des Innenlebes überprüft werden. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, auch wenn äußerlich keine Beschädigungen erkennbar sind. Wenn kein Fehler, ist er dann für die Zwecke, für die er bestimmt ist. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite eines jeden Helmes graviert. Unter normalen Verwendungsbedingungen soll der Helm ab Erstgebrauch einen ausreichenden Schutz über 4 Jahre bzw (SUPER QUARTZ) und 3 Jahre bzw (QUARTZ UP III), bis 7 Jahre (SUPER QUARTZ) und 5 Jahre (QUARTZ UP III) nach Herstellungsdatum gewährleisten. Dieser Ausrüstungstyp enthält keine bekannten Substanzen, die Allergien auslösen könnten. Falls dennoch eine Person Anzeichen einer Allergie zeigt, muß sie umgehend den Helm absetzen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. ■ **ACHTUNG:** Die Nichtbeachtung oder eine unzureichende Beachtung der Gebrauchsanweisung, der Einstellungs-/Inspektions- und Pflege-/Aufbewahrungsanweisungen können die Wirksamkeit des Isolierungsschutzes einschränken. ■ **Reinigungs/Aufbewahrungs anweisungen:** Keine Farben, Lösungsmittel, selbstklebende Bilder oder Aufkleber anbringen, mit Ausnahme jener, die in der Beschreibung vom Hersteller. Der Schutzhelm kann mit einem in schwach konzentriertem Reinigungsmittel getränktem Lappen gesäubert bzw. desinfiziert werden. Dabei dürfen keine aggressiven oder korrosiven Produkte verwendet werden. Falls sich der Helm so nicht reinigen läßt, ist er durch einen neuen Helm zu ersetzen. Das Produkt muss in seiner Einzelverpackung transportiert werden. Bei fehlender Einzelverpackung eine Verpackung verwenden, die den Schutz des Produkts gewährleistet, Einwirkungen von Stößen, Feuchtigkeit, thermischen Risiken und Licht verhindert und es von allen Produkten, Materialien oder Substanzen fernhält, die zu einer Beschädigung führen könnten. Bei Nichtgebrauch bzw. beim Transport soll der Produkt an einem trockenen, kühlen Ort ohne Einwirkung von Licht und Frost gelagert werden.Auch Chemikalien und herabfallende Gegenstände dürfen den Helm während der Lagerung oder während des Transportes nicht beeinflussen. Er sollte nicht zusammengedrückt oder in der Nähe einer Wärmequelle aufbewahrt werden. Temperaturbereich für die Lagerung: 20±15° C. Dieser Ausrüstungstyp enthält keine bekannten Substanzen, die Allergien auslösen könnten. Falls dennoch eine Person Anzeichen einer Allergie zeigt, muß sie umgehend den Gefahrbereich verlassen, den Helm absetzen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. ■ **ACHTUNG:** Die Nichtbeachtung oder eine unzureichende Beachtung der Gebrauchsanweisung, der Einstellungs-/Inspektions- und Pflege-/Aufbewahrungsanweisungen können die Wirksamkeit des Isolierungsschutzes einschränken. ■ **PL PRZEMYSŁOWE HELMY OCHRONNE SUPER QUARTZ: HELM OCHRONNY, WIEŻBA NA PRZYCISK QUARTZ UP III: HELM OCHRONNY, SYSTEM REGULACJI ROTOR® Zastosowanie:** Celem zapewnienia odpowiadającej ochrony, helm musi być dostosowany lub dopasowany do rozmiarów głowy użytkownika. Helm ochronny wykonany jest w taki sposób, żeby energia, która powstawa w trakcie uderzenia, została pochłonięta i rozproszona przez zniszczenie lub częściowe uszkodzenie czaszy i taśm więzby. Uszkodzenia tego typu mogą nie być widoczne od razu, jednak zaleca się wymianę całego helmu, jeżeli doszło do silnego uderzenia. Należy pamiętać o tym, że w przypadku modyfikacji lub usunięcia kotęgokolkowicz z oryginalnych elementów helmu ochronnego powstaje niebezpieczeństwo dla użytkownika, za wyjątkiem modyfikacji lub zmian zalecanych przez producenta. W żadnym przypadku nie należy mocować akcesoriów w sposobniezalecany przez producenta. ■ **AKCESORIA I CZĘŚCI WYMIIENNE:** Akcesoria oraz/lub części zamienne (potnik z gąbki, części więzby, pasek podręczkowy, czasza chroniąca przed hałasem itp.), jeśli są dostępne, są dostarczane wraz z instrukcjami montażu z DELTA PLUS. Stosować wyłącznie akcesoria zalecane przez firmę Delta Plus. ■ **ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA:** W celu zapewnienia skutecznej ochrony, helm należy nosić ciaszkiem skiewieranym do przodu i na prosto. Musi on być dopasowany do kształtu głowy użytkownika (nie mogą być zbyt ściśnięte ani zbyt luźne). Regulacja od 53 do 63 cm obwodu głowy. -> (1) SUPER QUARTZ : System regulacji „PUSH->” (umiejscowiony na opasce z tyłu kaszku): poprzez nacisk na opaskę. -> (2) QUARTZ UP III : System regulacji „ROTOR®->” (umiejscowiony z tyłu kaszku): zacisnąć poprzez kręcenie przyciskiem zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara aż do momentu, gdy głowa będzie równomiernie i wygodnie ułożona w kasku. **Zakres stosowania:** ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGRANICZENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA: ■ **PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY** użytkownik powinien sprawdzić czy specyfikacje helmu pozwalają na pracę przy przewidywanych napięciach nominalnych. Helm elektroizolacyjny nie może być używany w sytuacjach, w których istnieją ryzyko nawet częściowego pogorszenia właściwości izolacyjnych. Ochrona przed zagrożeniami natury elektrycznej nie może zostać zagwarantowana wyłącznie przez helm: konieczne jest wykorzystanie innego wyposażenia zabezpieczającego, odpowiednio do zagrożeń występujących przy pracy. ■ **PO ZAKOŃCZENIU PRACY:** jeśli helm jest zanieczyszczony, szczególnie na zewnątrz, powinien zostać starannie wyczyszczony, zgodnie z poniższymi zaleceniami (konserwacja / przechowywanie). ■ **PRZEWIJDYWANY CZAS UŻYTKOWANIA:** Na wytrzymałość produktu wpływa wiele czynników takich jak zimno lub ciepło, środki chemiczne, światło słoneczne lub nieoprawne użytkowanie. Helm należy kontrolować codziennie przed każdym użyciem, w celu wykrycia ewentualnych śladów uszkodzeń (pęknięcia, rysy) na helmie, więzbie i akcesoriach. Jeżeli doszło do silnego uderzenia lub na helmie są widoczne ślady zużycia, należy go wymienić. Jeżeli nie ma żadnych uszkodzeń, helm może być użytkowany zgodnie z przeznaczeniem. Data produkcji znajduje się wewnątrz każdego helmu. Data produkcji znajduje się wewnątrz każdego helmu. W normalnych warunkach użytkowania, helm ochronny powinien zapewniać skuteczną ochronę w czasie 4 lat (SUPER QUARTZ) lub 3 lat (QUARTZ UP III) od pierwszego użycia lub do 7 lat (SUPER QUARTZ) lub 5 lat (QUARTZ UP III) od daty produkcji. Ten typ wyposażenia nie zawiera znanych substancji powodujących alergie. Jeżeli zostanie zauważona jakakolwiek reakcja alergiczna zwłaszcza u osób wrażliwych, należy opuścić strefę zagrożenia, zdjąć helm i skonsultować się z lekarzem. Helm ochronny można zczyć i dezynfekować przy użyciu ściereczki nasączonej roztworem detergentu o słabym stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o właściwościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli nie można oczyścić helmu tą metodą to należy go wymienić. Produkt musi być transportowany w opakowaniu jednostkowym. W razie braku opakowania jednostkowego należy użyć opakowania zapewniającego ochronę produktu przed uderzeniami, narażeniem na działanie wilgoci, zagrożeniami termicznymi, ekspozycją na światło, przy czym zawartość opakowania powinna znajdować się z dala od wszelkich produktów lub substancji mogących ją uszkodzić. Jeśli produkt nie jest użytkowany lub gdy jest transportowany, to powinien być przechowywany w miejscu suchym, przewiewnym, osłonięty przed światłem, mrozem, z dala od produktów chemicznych i w miejscu, które daje gwarancję, że nie spadnie na niego żaden ostry przedmiot,co mogłoby spowodować deformację helmu. Helm nie może być ścisnany ani przechowywany w pobliżu źródła ciepła. Zakres temperatury przechowywania: 20±15° C. Ten typ wyposażenia nie zawiera znanych substancji powodujących alergie. Jeżeli zostanie zauważona jakakolwiek reakcja alergiczna zwłaszcza u osób wrażliwych, należy opuścić strefę zagrożenia, zdjąć helm i skonsultować się z lekarzem. ■ **UWAGA:** nieprzeznaczanie instrukcji obsługi, regulacji/inspekcji oraz konserwacji/przechowywania może prowadzić do ograniczenia skuteczności ochrony/izolacji. ■ **CS OCHRANNÉ PRŮMYSLOVÁ PŘILBY SUPER QUARTZ: PRACOVNI PŘILBA, STAHOVÁNÍ S OVLADÁNĚM QUARTZ UP III: PRACOVNÍ PŘILBA, SYSTÉM STAHOVÁNÍ ROTOR® Návod k použití:** Aby se zajistila dostatečná ochrana, musí být tato přilba přizpůsobena a upravena velikosti hlavy nositele. Ochranná přilba je zhotovena tak, aby reakce, která vznikne během nárazu, byla absorbována destrukcí či částečným poškozením temenní části a vizíru, i když taková poškození nejsou okamžitě patrná, doporučuje se vyměnit celou přilbu, která značný náraz utrpěla. Uživatelé jsou také upozorňováni na nebezpečí, kdy by bylo nutno upravit či odstranit jakýkoli z pùvodních prvù ochranné přilby s výjimkou změn či odstranění, které jsou doporučovány výrobcem přilby. Přilby nesmí být v žádném případě přizpůsobovány pro upeřování doplňků podle postupu, které nejsou doporučovány výrobcem přilby. ■ **přilbušenství a náhradní díly:** Jsou-li k dispozici příslušenství nebo výměnné díly (prvky polstrované, výměnné postroje, podbradní pásek, protihlukové ušní chrániče atd.), jsou dodávány v příslušném návodem k montáži od výrobce Delta plus. Používejte výhradně příslušenství dodávané výrobcem Delta plus. ■ **POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:** Aby byla zajištěna účinná ochrana, musí být tato přilba nošena s hledím vpředu a v poloze vpravo. Musí být přizpůsobena velikosti hlavy uživatele (tak, aby nebyla příliš těsná nebo naopak příliš volná). Přilbu lze přizpůsobit obvodu hlavy 53 až 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ : Seřizovací systém „PUSH->” (umístěný na pásku vzadu na přilbě): upnutí nastavíte stisknutím pásku. -> (2) QUARTZ UP III : Seřizovací systém „ROTOR®->” (vzadu na přilbě): upnutí seřídíte otáčením ovladače ve směru hodinových ručiček, dokud není přilba bezpečně a pohodlně upevněna na hlavě. **Meze použití:** ELEKTRICKÉ LIMITY PRO POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ: ■ **PŘED POUŽITÍM** je nutné, aby se pracovník ujistil, že elektrické limity dané helmy odpovídají nominální hodnotě napětí, kterému bude helma pravděpodobně vystavena. Izolační helma by neměla být používána v situacích, kde existuje riziko, že by mohlo dojít k částečnému snížení izolačních vlastností helmy. Schopnost elektrické izolace je zaručena pouze tehdy, když helma není používána jako jediná ochranná pomůcka. Je nutné používat další izolační ochranné vybavení v závislosti na rizicích při práci. ■ **PO POUŽITÍ:** pokud dojde ke znečištění nebo kontaminaci helmy, zejména na jejím vnějším povrchu, měla by být vyčištěna, jak je popsáno v doporučení na čištění uvedeném níže (údržba/uskladení). ■ **ŽIVOTNOST:** Životnost produktu je ovlivněna různými faktory, jako je například chlad, teplo, působení chemikálií, sluneční světlo nebo nesprávné zacházení. Denne a pred každým použitím by měla být provedena kontrola s cieľom identifikovať možné poškodenie (praskliny, trhliny) prílby, postroje a príslušenstia. Každá prílba, ktorá utrpela značný náraz či jeví známky opotrebenia, musí byť vymenená. Pokud nejvíce žádnou známku vady, vyhovuje tedy použití, pro které je určena. Datum výroby je vyryto na vnitřní straně každé přilby. Za normálních podmínek používání má tato ochranná přilba poskytovat přiměřenou ochranu po dobu 4 let (SUPER QUARTZ) & 3 let (QUARTZ UP III) od svého prvního použití, či 7 let (SUPER QUARTZ) & 5 let (QUARTZ UP III) od data výroby. Tento produkt neobsahuje žádnou látku, o níž by bylo známo, že vyvolává alergické reakce. Nicméně pokud by citlivá osoba takto reagovala, musí opustit rizikovou oblast, sejmout přilbu a požádat o radu lékaře. **UPOZORNĚNÍ:** nedodržování nebo nedostatečné dodržování pokynů pro použití, úpravy/kontroly a údržbu/skládování může omezit efektivnost izolační ochrany. **Pokyny pro skladování/čištění:** Nepoužívejte barvy, ředidla, lepidla ani samolepky s výjimkou těch, které doporučuje ve svých pokynech výrobce. Tuto ochrannou přilbu lze čistit a dezinfikovat pomocí hadru namočeného v jemné koncentracovaném roztoku čistícího prostředku. Nesmějí být použity abrazivní látky a leptavé chemikálie. Pokud nelze tuto přilbu vyčistit tímto způsobem, je nutné ji vyměnit. Produkt musí být přepravován v původním kusovém obalu. Není-li tento obal k dispozici, použijte jiný obal, který zajistí ochranu produktu před nárazy, působením vlhkosti, teplem i nárazem a před působením jakýchkoli produktů či látek, které by mohly způsobit jeho poškození. Když není používána, či během převozu je nutné tuto přilbu skládatov v suchu, chladu a chránit ji před světlem, mrazem a v prostředí, které zabezpečí, aby ji žádná chemikálie či ostrý předmět nezneformoval v případě, že na ni spadne. Helma by neměla být stlačena nebo uskladněna v blízkosti jakéhokoliv zdroje tepla. Rozsah teploty pro skladování: 20±15° C. Tento produkt neobsahuje žádnou látku, o níž by bylo známo, že vyvolává alergické reakce. Nicméně pokud by citlivá osoba takto reagovala, musí opustit rizikovou oblast, sejmout přilbu a požádat o radu lékaře. ■ **UPOZORNĚNÍ:** nedodržování nebo nedostatečné dodržování pokynů pro použití, úpravy/kontroly a údržbu/skládování může omezit efektivnost izolační ochrany. ■ **SK SLŮCHADLÁ PRE PRIEMYSELNÉ SUPER QUARTZ: BEZPEČNOSTNÁ PRILBA S TLAČIDLOVÝM NASTAVENÍM QUARTZ UP III: BEZPEČNOSTNÁ PRILBA S NASTAVOVACÍM SYSTÉMOM ROTOR® Návod na použití:** Pre zabezpečenie postačujúcej ochrany štáto prilba musí byť prispôboená alebo nastavená (obrysom veľkosti používateľa). Slúchadlá sú urobené takým spôsobom, že rozvívajúca sa energia od zvukového nárazu je realizovaná útlmom od čiastočného poškodenia od krytu a brnenia, tak isto ak takého poškodenia sú nepriamo viditeľné, doporučuje sa nahradit’ (vymeniť) celé slúchadlá, ktoré podstúpili tento náraz. Užívateľia musia dať najvyššiu možnú pozor na nebezpečenstvo, ktoré by mohlo vzniknúť alebo aj na prerušenie niektorých originálnych elementov ochrannej prílby pri použití modifikácií alebo najväčších odstraňovaných odporúčaní výrobcom slúchadlô (prílby). Slúchadlá by nemohli byť v ziadnom prípade zafixované príslušenstvom, ktoré nemá pôvod doporučená výrobcou prílby. ■ **VYBAVENIE A NAHRADNÉ DIELCE (SÚCÁSTKY):** Dostupné príslušenstvo a/alebo náhradné diely (potný pás, náhradné popruhy, remienky s chráničmi sluchu apod.) sa dodávajú spolu s montážnym návodom spoločnosti Delta plus. Používajte iba príslušenstvo dodané spoločnosťou Delta plus. ■ **UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:** Pre zabezpečenie efektívnej ochrany prilba musí byť orientovaná so svojim vĺzirom na prilbe k prednej časti (dopredu) v priamej pozícii napravo. Výrobok sa musí upraviť na veľkosť hlavy používateľa (ani veľmi tesná, ani veľmi voľná. Upraviteľné na obvod hlavy 53 až 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ : Nastavovací systém „PUSH->” (umiestnený na zadnom popruhu prílby): zatiahneme na popruh. -> (2) QUARTZ UP III : Nastavovací systém „ROTOR®->” (umiestnený na zadnej strane prílby): utiahnite otočením regulátora v smere otáčania hodinových ručičiek až do vtedy, kým prilba nebude rovnomerne a pohodlne upevnená na hlavu. Uvoľnite potiahnutím regulátora smerom dozadu. QUARTZ UP III: Nastavovací systém „ROTOR®->” (umiestnený na zadnej strane prílby): utiahnite otočením regulátora v smere otáčania hodinových ručičiek až do vtedy, kým prilba nebude rovnomerne a pohodlne upevnená na hlavu. **Omedzenia pri používaní:** ELEKTRICKÉ OBMEDZENIA TYKAJÚCE SA POUŽÍVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA: ■ **Používatel si PŘED POUŽITÍM** přílby musí skontrolovat její elektrické obmedzení týkající se nominálního napětía, ku kterému by mohlo dojít počas používání. Dielektické prilby sa nesmù používať, tam kde hrozí riziko čiastočného ovplyvnenia dielektických vlastností. Účinnosť elektrickej izolácie je zaručená iba vtedy, ak sa prilba nepoužíva sama; je dôležité, aby sa používala súčasne s inými dielektickými ochrannými pomôckami v súlade s rizikami, ktoré hrozia pri danej práci. ■ **PO POUŽITÍ:** V prípade znečistenia alebo kontaminácie prílby, predovšetkým vonkajšieho povrchu, je nevyhnutné prilbu dôkladne očistiť v súlade s nižšie uvedenými odporúčaniami týkajúcimi sa čistenia (údržba/skladovanie). ■ **DĹŽKA ŽIVOTNOSTI:** Životnosť výrobku ovplyvňuje niekoľko faktorov, ako napríklad chlad, teplo, chemické výrobky, slnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Denne a pred každým použitím je potrebné skontrolovať bezpečnosť prilby, hlavový popruh a príslušenstvo za účelom identifikácie prípadného poškodenia, prasknutia jednotlivých častí. Celá prilba je vystavená závažným nárazom a jej opotrebenie musí byť nahradená. Ak sa nepreukáže viditeľný defekt, pripúšťa sa predpokladané používanie. Ak sa nepreukáže viditeľný defekt, pripúšťa sa predpokladané používanie. Pri normálnych podmienkach používania táto prilba musí ponúknuť ochranu adekvátnu 4 rokov (SUPER QUARTZ) alebo 3 rokov (QUARTZ UP III) po jej prvom použití alebo 7 rokov (SUPER QUARTZ) alebo 5 rokov (QUARTZ UP III) od dátumu jej výroby. Tento výrobok neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergické reakcie. Zakaždým, ak senzibilná osoba dostane reakciu – alergiu, musí opustiť riskantný priestor, (stiahnuť) sňať dolu prilbu a poradiť sa s lekárom. **UPOZORNENIE:** Nedodržanie alebo nedôsledné dodržiavanie návodu na používanie, nastavenie/kontrolu a údržbu/skladovanie môže omedziť efektivnosť izolačnej ochrany. **Uskladenovanie/čistenia:** Nepoužívať farby, redidlá, lepidlá ani samolepky s výnimkou tých, ktoré odporúča vo svojich pokynoch výrobca. Táto dana ochranná prilba môže byť čistená a dezinfikovaná za pomoci impregnovanej hadry slabým čistiacim koncentrovaným roztokom. Ziadny chemický výrobok abrazívny (brúsny) alebo podliehajúci korózii nesmie byť použitý. Ak táto prilba nemôže byť čistená touto metódou, musí byť nahradená inou. Výrobok sa musí přepravovať vo svojom individuálnom obale. V prípade, že individuálny obal chýba, použite obal, ktorý zaručí ochranu výrobku, aby sa predišlo nárazom, pôsobeniu vlhkosti, teplému nárazu, a aby bol výrobok chránený pred akýmkoľvek výrobkom, materiálom alebo látkou, ktorá by ho mohla poškodiť. Výrobok sa musí počas skladovania alebo prepravy uchovávať na suchom a chladnom mieste chránenom pred svetlom a mrazom a na miestach, kde sa nenachádzajú žiadne chemické výrobky ani nie ostré predmety, ktoré by ho mohli zdeformovať v prípade, že by naň spadli. Nesmie dôjsť k jej stlačeniu ani sa nesmie skladovať v blízkosti žiadneho zdroja tepla. Rozsah skladovacej teploty: 20±15° C. Tento výrobok neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergické reakcie. Zakaždým, ak senzibilná osoba dostane reakciu – alergiu, musí opustiť riskantný priestor, (stiahnuť) sňať dolu prilbu a poradiť sa s lekárom. ■ **UPOZORNENIE:** Nedodržanie alebo nedôsledné dodržiavanie návodu na používanie, nastavenie/kontrolu a údržbu/skladovanie môže omedziť efektivnosť izolačnej ochrany. ■ **HU IPARI MUNKAVÉDELMI SASAKOK SUPER QUARTZ: IPARI SASAK RÖGZÍTÉS GOMBBAL QUARTZ UP III: IPARI SASAK ROTOR® RÖGZÍTÉS Használati útmutató:** A megfelelő védelem biztosítása érdekében a védősisakot adaptálni vagy szabályozni kell a felhasználó fejméretére szerínt. A sisakot oly módon alakították ki, hogy az ütés nyomán keletkezett energia elnyelődjen a süveg vagy a tömítés részleges megsemmisülésével vagy megrongálódásával; ajánlott a jelentős ütéstek kitett védősisak helyettesítése akkor is, ha a rongálódások nem észlelhetők azonnal. Figyelmeztetjük a felhasználót, hogy a védősisak eredeti részének módosítása vagy eltávolítása veszélykockázatos, kivéve azt az esetet, amelyben a részek módosítása vagy eltávolítása a védősisak gyártója ajánlja. Tilos a védősisakot a gyártó által nem javasolt módszerekkel módosítani annak érdekében, hogy azt a kellekhez rögzítsék. ■ **KIEGÉSZÍTŐK ÉS POTLAKÁTRÉSZEK:** A kiegészítők és/vagy a csere alkatrészek (izzadásgátló betét, csere fejkosár, álszili, hallásvédő fültek, stb.) – amennyiben elérhetőek – összeszerelési útmutatójukkal együtt kerülnek kiszállításra/Delta Plus -tól. Csak a Delta Plus által juttatott kiegészítőket használja. ■ **FELHÍVEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS:** A megfelelő védelem érdekében a sisakot shield-el előre nézve, egyenes helyzetben kell viselni. A sisakot a használo fejméretére kell állítani (ne legyen túl szoros, de túl laza sem). Állítható 53 - 63 cm fejméret között. -> (1) SUPER QUARTZ : Beállítás « PUSH->» (umístěný na pásku vzadu na přilbě): upnutí nastavíte stisknutím pásku. -> (2) QUARTZ UP III : « ROTOR®->» beállítási rendszer (a védősisak hátulján található): tekerje a gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a sisak egyenletesen és kényelmesen nem illeszkedik a fejre. A meghajlításhoz húzza a tárcsagombot hátrafelé. QUARTZ UP III: « ROTOR®->» beállítási rendszer (a védősisak hátulján található): tekerje a gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a sisak egyenletesen és kényelmesen nem illeszkedik a fejre. **Használati korlátok:** ELEKTROMOS FESZÜLTSEG HATÁRTERTEKEI ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK: ■ **HASZNÁLAT ELŐTT** a felhasználót köteles ellenőrizni, hogy a sisak elektromos védelmi határterteike megfelelőek-e annak a névleges feszültségnek, mely használatra közben előfordulhat. Az elektromosan szigetelt védősisakot ne használja olyan esetben, amikor szigetelő képessége – hacsak részlegesen is - csökkenhet. Az elektromos szigetelő teljesítmény csak akkor garantált, ha a sisakot nem önmagában használja; a munkahelyi kockázatoknak megfelelően szűkséges egyéb szigetelő védőfelszerelések használata is. ■ **HASZNÁLAT UTÁN:** Amennyiben a sisak szennyeződött, vagy bepiszkolóddik, különösen a külső felületén, gondosan tisztítsa meg a karbantartás/tárolás részben leírtak szerint. ■ **ÉLETTARTAM:** A termék élettartamát több tényező is befolyásolja, úgy mint a hideg, a meleg, a vegyi anyagok, a napfény vagy a helytelen használat. Minden használat előtt szűkséges a sisaknégy é a szerelvények ellenőrzése az esetleges tévületek megállapítására (törés, repedés). Dobja el a védősisakot, ha azt erős ütés érte vagy a kopottság jeleit mutatkoznak. Ha a napi ellenőrzéskor nem észlelhetők meghibásodások, a védősisak megfelel az előírt rendeltetésnek. Minden védősisak belsején fel van tüntetve a gyártási időpont. Minden védősisak belsején fel van tüntetve a gyártási időpont. Szokványosan használat esetén a védősisaknak 4 éven át (SUPER QUARTZ) & 3 éven át (QUARTZ UP III) az első használatától, vagy 7 éven át (SUPER QUARTZ) & 5 éven át (QUARTZ UP III) a gyártási időpontjától megfelelő védelmet kell biztosítani. Ez a cikk nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Ennek ellenére, ha egy érzékeny személy allergiás tünetekre panaszodik, azonnal el kell hagynia a veszélyes övezetet, el kell távolítania fejről a sisakot, és orvoshoz kell fordulnia. FIGYELEM: amennyiben nem, vagy nem megfelelően veszi figyelembe a használatát, beállítási/ellenőrzése, illetve karbantartásra/tárolásra vonatkozó utasításokat, az a szigetelőképesség csökkenéséhez vezethet. **Tárolás/Tisztítás:** Festék, oldószer, ragasztószalag vagy öntapadó matricák használata nem engedélyezett, kivéve az útmutatóban található, a gyártó által javasoltakat. A védősisak gyenge mosószere oldatba mártott ronggyal tisztítható és fertőtleníthető. Nem használható semmilyen csiszoló vagy korrodáló vegyi termék. Ha az említett módszerrel a védősisak nem tisztítható, azt helyettesíteni kell. A termékét a saját csomagolásában kell szállítani. A saját csomagolás hiányában olyan csomagolást kell használni, amely védi a terméket az ütődésektől, a nedvességtől, a termikus kockázatoktól, a fénytől, valamint távol tartja minden olyan terméktől, anyagtól vagy komponenstől, amely ronggathatja. Használaton kívül vagy szállítás közben a termékét olyan, hűvös, fénytől és fagytól mentes helyen kell tárolni, valamint olyan helyen, ahol biztosított, hogy semmilyen vegyi anyag vagy szűrő tárgy nem esik rá, amely eldeformálnáha. Ne preséjle össze és illetve ne tárolja semmilyen hőforrás közelében. Tárolási hőmérséklet: 20±15° C. Ez a cikk nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Ennek ellenére, ha egy érzékeny személy allergiás tünetekre panaszodik, azonnal el kell hagynia a veszélyes övezetet, el kell távolítania fejről a sisakot, és orvoshoz kell fordulnia. ■ **FIGYELEM:** amennyiben nem, vagy nem megfelelően veszi figyelembe a használatát, beállítási/ellenőrzése, illetve karbantartásra/tárolásra vonatkozó utasításokat, az a szigetelőképesség csökkenéséhez vezet. **RO ČASŤ ZA PROTEKČIE PENTRU UZ INDUSTRIAL SUPER QUARTZ: CASCĂ DE PROTECȚIE AJUSTARE CU BUTON QUARTZ UP III: CASCĂ DE PROTECȚIE AJUSTARE CU ROTOR® Instrucțiuni de utilizare:** Pentru a asigura o protecție suficientă, aceasta cască trebuie adaptată sau reglată în funcție de talia utilizatorului. Casca este creată în așa fel încât energia degajată în urma unui șoc să fie absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parțială a calotei și a garniturii; chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile imediat, se recomandă înlocuirea oricărei părți care a fost supusă unui șoc considerabil. Se atrage atenția utilizatorilor asupra pericolului care ar apărea atunci când se încearcă modificarea sau scoaterea uneia dintre piesele originale ale căștii, cu excepția modifiicărilor sau a operațiilor de îndepărtare a acestor piese, recomandate de producătorul căștii. Căștile nu trebuie sub nici o formă să fie adaptate în vederea fixării de accesorii utilizând o metodă nerecomandată de producătorul căștii. ■ **ACCESORII ȘI PIESE DE SCHIMB:** Dacă sunt disponibile, accesoriile sau piesele de schimb (meșina, curea de schimb, jugulară, calota antigțomot, etc.) sunt livrate împreună cu instrucțiunile lor de montaj la Delta plus. A se utiliza doar accesoriile furnizate de Delta plus. ■ **MONTAJ ȘI/SAU REGLAJE:** Pentru a vă asigura o protecție eficientă, casca trebuie să fie purtată cu viziera orientată în fața și în poziție dreaptă. Aceasta trebuie ajustată pe mărimea capului utilizatorului (nici prea strâns nici prea larg). Ajustabilă pentru un diametru al capului cuprins între 53 și 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ : Sistem de reglare „PUSH->” (situat pe banda din partea posterioară a căștii) : prin apăsare pe bandă. -> (2) QUARTZ UP III : Sistem de reglaj „ROTOR®->” (situat la spatele căștii): strângeti rotind butonul în sens orar până când capul este poziționat uniform și comod în cască. Slăbiți trăgând moleta către înapoi. QUARTZ UP III: Sistem de reglaj „ROTOR®->” (situat la spatele căștii): strângeți rotind butonul în sens orar până când capul este poziționat uniform și comod în cască. **Limite de utilizare:** LIMITE DE UTILIZARE ȘI PRECAUȚII ELECTRICE: ■ **ÎNAINTE DE UTILIZARE:** Utilizatorul trebuie să verifice dacă limitele electrice ale căștii corespund tensiunii nominale ce ar putea să apară în timpul utilizării. Casca izoloatoare nu trebuie folosită acolo unde există riscul de a reduce parțial proprietățile sale izolatoare. Performanțele de izolare electrică sunt garantate dacă casca sau este folosită fără alte echipamente. Se impune utilizarea altor echipamente de protecție conform riscurilor implicate de activitatea de lucru. ■ **DUPĂ UTILIZARE:** În cazul în care casca se murdărește sau este contaminată, mai ales pe suprafața exterioară, trebuie curățată cu atenție în conformitate cu recomandările de curățare de mai jos (întretinere/depozitare). ■ **DURATA DE VIAȚĂ:** Durata de viață a produsului depinde de mai mulți factori, precum frigul, căldura, produsele chimice, lumina soarelui sau utilizarea abuzivă. Zilnic si înainte de fiecare utilizare trebuie efectuata o verificare in scopul identificarii oricarui semn de defectiune (crapături, imperfecțiuni) a castii, a hamurilor si a accesoriilor fragile. Orice cască care a suportat un șoc considerabil sau prezintă semne de uzură trebuie înlocuită. Dacă aceasta nu prezintă nici un defect, înseamnă deci că aceasta corespunde tipului de utilizare prevăzută. Data fabricației este marcată în interiorul fiecărei căști. În condiții normale de utilizare, această cască de protecție trebuie să asigure o protecție corespunzătoare timp de 4 ani (SUPER QUARTZ) sau 3 ani (QUARTZ UP III) după prima utilizare, sau de 7 ani (SUPER QUARTZ) sau 5 ani (QUARTZ UP II) de la data fabricației. Acest articol nu conține substanțe care să fie considerate a provoca alergii. Totuși dacă o persoană sensibilă prezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să părăsească zona de risc și să scoată casca și să consulte un medic. **ATENȚIE:** Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare a instrucțiilor de utilizare, a reglajelor/inspecțiilor și a întretinerii/depozitării, pot limita eficacitatea protecției izolatoare. ■ **Instrucțiuni de stocare/curățare:** A nu se aplica vopsea, solventi, adevizi sau etichete autocolante pe aceasta, cu excepția celorlalte recomandate de instrucțiunile producător. Casca de protecție poate fi curățată și dezinfecțată cu ajutorul unei cărpe înmuiate în detergent cu concentrație slabă. Nu trebuie utilizat nici un produs chimic abraziv sau coroziv. În cazul în care casca nu poate fi curățată folosind această metodă, aceasta trebuie înlocuită. Produsul trebuie transportat în ambalajul său unitar. În cazul absenței ambalajului unitar, folosiți un ambalaj care să permită protecția produsului evitând șocurile, expunerea la umiditate, riscurile termice, expunerea la lumină, menținându-l la distanță de orice produs sau material sau substanță care ar putea să îl deterioreze. Atunci când nu este utilizat sau în timpul transportului acestuia, produsul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de lumină, de îngheț și care garantează că niciun produs chimic sau obiecte ascuțite în cădere nu îl pot deforma. Nu trebuie comprimată sau depozitată aproape de vreo sursă de căldură. Gama de temperatură de stocare: 20±15° C. Acest articol nu conține substanțe care să fie considerate a provoca alergii. Totuși dacă o persoană sensibilă prezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să părăsească zona de risc, să își scoată casca și să consulte un medic. ■ **ATENȚIE:** Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare a instrucțiilor de utilizare, a reglajelor/inspecțiilor și a întretinerii/depozitării, pot limita eficacitatea protecției izolatoare. ■ **EL KPHAN ΠΡΟΤΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ SUPER QUARTZ: ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ ΚΟΥΜΠΙ ΣΥΣΤΗΜΗΣ QUARTZ UP III: ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΗ ROTOR® **Οδηγίες χρήσης:**** Για να διασφαλίσει μία επαρκής προστασία, το κράνος αυτό θα πρέπει να προσαρμόζεται ή να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συμμετρικές διαστάσεις του χρήστη. Το κράνος έχει σχεδιαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε η ενέργεια που παράγεται κατά την κρούση να απορροφάται, λόγω της καταστροφής ή μερικής θραύσης του εταίου μέρους και του μίαντα συγκρίτησης του κράνους. Για αυτό συνιστάται η αντικατάσταση όποιου κράνους έχει υποστεί σημαντική κρούση, έστω και εάν τέτοιες θραύσεις δεν γίνονα άμεσως αντιληπτές. Επιστάται η προσαρ ή στο ότι κάθε τροποποίηση ή αφαίρεση οποιουδήποτε από τα αρχικά μέρη του κράνους, εκτός από τις τροποποιήσεις ή αφαίρεσεις που συνιστώνται από τον κατασκευαστή, είναι επιβλαβή. Τα κράνη δεν πρέπει για οποιονδήποτε λόγο να προσαρμόζονται με σκοπό τη στερέωση αεσοδούρα, κατά τρόπο που δεν ενδοκινείται από τον κατασκευαστή. ■ **ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ:** Τα εξαρτήματα καλή ή ανταλλακτικά (καταγρασμένο όεγμα προϊόντων, σαγή αντικατάσταση, υποσιάγιω, αντιθρομβικό κέλυφος κλπ ...), ερόσον είναι διαθέσιμα με τις οδηγίες συναρμολόγησής τους της Delta plus. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που παρέχονται από τη Delta plus. ■ **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:** Για να διασφαλίσετε αποτελεσματική προστασία, πρέπει να φοράτε το κράνος αυτό με το γέισο στραμμένο προς τα εμπρός και στη δεξιά θέση. Πρέπει να προσαρμοστεί στο μέγεθος της κεφαλής του χρήστη (να μην είναι ούτε πολύ σφιχτό, ούτε πολύ χαλαρό). Ρυθμίζουμε για περιφέρεια κεφαλήσ από 53 έως 63 cm. -> (1) SUPER QUARTZ : Σύστημα ρύθμισης « PUSH->” (που βρίσκεται πάνω στον πίσω κεφαλόδεσμο της κάσας) : με πίεση πάνω στην ελαστική κορδέλα. -> (2) QUARTZ UP III : Σύστημα ρύθμισης « ROTOR®->” (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κράνους): Σφίξτε περιστρέφοντας το κουμπί κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού έως ότου το κεφάλι τοποθετηθεί ομοιόμορφα και άνετα μέσα στο κράνος. Χαλαρώστε τραβώντας τον τροχόστο προς τα πίσω. QUARTZ UP III: Σύστημα ρύθμισης « ROTOR®->” (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κράνους): Σφίξτε περιστρέφοντας το κουμπί κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού έως ότου το κεφάλι τοποθετηθεί ομοιόμορφα και άνετα μέσα στο κράνος. **Περιορισμοί χρήσης:** ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: ■ **ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:** ο χρήστης οφείλει να ελέγξει εάν τα ηλεκτρικά όρια του κράνους αντιστοιχούν στην ονομαστική τάση που αναμένεται κατά τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το κράνος από μονωτικό υλικό σε συνθήκες, όπου υπάρχει κίνδυνος μερικής μείωσης των μονωτικών ιδιοτήτων του. Για την παροχή ηλεκτρικής μόνωσης, δεν αρκεί η χρήση αυτού του κράνους στην Μ.Α.Π.®: είναι απαραίτητη η χρήση άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κίνδυνους της εκάστοτε εργασίας. ■ **ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:** εάν το κράνος λερωθεί ή μολυνθεί - κυρίως η εξωτερική του επιφάνεια - καθαρίστε το. Προσέακ τα σύμφωνα με τις παρακάτω συστάσεις καθαρισμού (συντήρηση/αποθήκευση). ■ **ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ:** Η διάρκεια ζωής του προϊόντος επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες, όπως το κρύο, η ζέση, τα χημικά προϊόντα, το φως του ήλιου ή κάποια κακή χρήση. Ένας καθημερινός έλεγχοσ πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται προκειμένου να εντοπιστούν όλα τα σημάδια θραύσης (ραγίσματα, ρωγμές) στα προστατευτικά στοιχεία και τα αξεσουάρ. Το κάθε κράνος που έχει υποστεί σημαντική κρούση ή του παρουσιάζει σημάδια θραύσης, πρέπει να αντικατασθεί. Ερόσον δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα, είναι κατάλληλο για την χρήση που προβλέπεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εσωτερικό κάθε κράνους. Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το κράνος οφείλει να παρέχει επαρκή προστασία για 4 χρόνια (SUPERQUARTZ) & 3 χρόνια (QUARTZ UP III) μετά από την αρχική χρήση, ή για 7 χρόνια (SUPERQUARTZ) & 5 χρόνια (QUARTZ UP III) από την ημερομηνία κατασκευής του. Αυτό το είδος δεν περιέχει καμία γνωστή ουσία που να θεωρείται ότι προκαλεί αλλεργίες. Ωστόσο, εάν ένα ευαίσθητο άτομο παρουσιάζει αλλεργική αντίδραση, πρέπει να αποχωρήσει από τη συγκεκριμένη περιοχή και να απομακρυνεί το κράνος από το φως, τον παγετό και σε μέρος που να εγυαττεί ότι δεν υπάρχουν χημικές ουσίες ή χημικά αντικείμενα που μπορούν να το παραμορφώσουν πείρωτας πάνω σ' αυτό. Μην συμπίετείτε και μην αποθηκεύετε κοντά σε πηγές θερμότητας. Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης: 20±15° C. Αυτό το είδος δεν περιέχει καμία γνωστή ουσία που να θεωρείται ότι προκαλεί αλλεργίες. Ωστόσο, εάν ένα ευαίσθητο άτομο παρουσιάζει αλλεργική αντίδραση, πρέπει να αποχωρήσει από τη ζώνη αυξημένου κίνδυνου και να συμβουλευτεί γιάτρο. ■ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη τήρηση ή ανεπαρκής τήρηση των οδηγιών χρήσης, προσαρμογής/επιθεωρήσεων και συντήρησης/αποθήκευσης ενδέχεται να περιορίσει την αποτελεσματικότητα της μονωτικής προστασίας. **HR ZAŠTITNA KACIGA PROTIV UDARACA ZA RADOVE U INDUSTRIJI SUPER QUARTZ: GRAĐEVINSKA KACIGA S PODEŠAVANJEM ŠIRINE GUMBOM QUARTZ UP III: GRAĐEVINSKA KACIGA SA SUSTAVOM PODEŠAVANJA ŠIRINE ROTOR® Upute za upotrebu:** Kako bi se osigurala zadovoljavajuća zaštita, ova kaciga mora biti prilagođena veličini glave onoga koji je nosi. Ova kaciga je napravljena tako da se energija udara apsorbira po vanjskom dijelu kacige i trake za pričvršćivanje, ako je njome kaciga opremljena, ukoliko oštećenja uslijed udara nisu odmah primjetna, preporuča se zamijeniti kacigu ako je podnijela jači udar. Posebno naglašavamo da je opasno zamjenjivati ih skidati bilo koji od originalnih dijelova kacige osim onih koje su izričito preporučenici od strane proizvođača kacige. Kacige se ne smiju ni u kom slučaju prilagođavati za učvršćivanje pribora ili silničnoga, ako to nije izričito preporučeno od strane proizvođača kacige. ■ **DODACI I ZAMJENSKI DIJELOVI:** Pribor ili ili rezervni dijelovi (ovješka za kožu, rezervni remeni, remen ispod brade, slušalice protiv buke itd...), kada su raspoloživi, isporučuju se zajedno s uputama za montažu/vrtnike Delta plus. Koristiti samo dodatnu opremu koju je isporučila tvrtka Delta plus. ■ **POSTAVLJANJE I/LI PODEŠAVANJE:** Kako biste osigurali efikasnu zaštitu, ovu kacigu morate nositi sa vizorom okrenutim prema naprijed i u desnom položaju. Treba se namjestiti prema veličini glave korisnika ne smije biti ni previše stisnuta ni previše opuštena. Podesivo od 53 do 63 cm oko glave. -> (1) SUPER QUARTZ : Sustav za namještanje „PUSH->” (smješten na stražnjem remenu kacige): pritiskom na remen. -> (2) QUART

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

30°C - **IT** Temperatrua altissima - +150°C / -30°C - **PT** Temperatura muito elevada - +150°C / -30°C - **NL** Hele hoge temperatuur - +150°C / -30°C - **DE** Sehr hohe Temperaturen - +150°C / -30°C - **PL** Bardzo wysoka temperatura - +150°C / -30°C - **CS** Velmi vysoké teploty – +150 °C / -30 °C - **SK** Velmi vysoké teploty: +150 °C / -30 °C - **HU** Nagyon magas hőmérséklet - +150°C / -30°C - **RO** Temperatură foarte mare - +150 °C/-30 °C - **EL** Πολύ υψηλή θερμοκρασία - +150°C / -30°C - **HR** Vrlo visoke temperature - +150°C / -30°C - **UK** Дуже високі температури - 150°C / -30°C - **RU** Очень высокие температуры - +150°C / -30°C - **TR** Çok yüksek sıcaklık- +150°C / -30°C - **ZH** 极高温度 - +150°C/-30°C - **SL** Zelo visoka temperatura – +150 °C/–30 °C - **ET** Väga kõrge temperatuur: +150 °C / -30 °C - **LV** Loti augsta temperatūra - +150°C / -30°C - **LT** Labai aukšta temperatūra: nuo +150 °C iki -30 °C - **SV** Mycket höga temperaturer - +150°C / -30°C - **DA** Meget høj temperatur - +150 °C/-30 °C - **FI** Erittään korkeat lämpötilat - +150 °C / -30 °C **A84 FR** Isolement électrique - **EN** Electric insulation - **ES** Aislamiento eléctrico - **IT** Isolamento elettrico - **PT** Isolamento eléctrico - **NL** Elektrische isolering - **DE** Elektrische Isolierung - **PL** Izolacja elektryczna - **CS** Elektroizolační vlastnosti - **SK** Elektrické izolácie - **HU** Elektromos szigetelés - **RO** Izolare electrică - **EL** Ηλεκτρική μόνωση - **HR** Električna izolacija - **UK** Електрична ізоляція - **RU** Электроизоляция - **TR** Elektrik yalıtımı - **ZH** 绝缘电流 - **SL** Elektrisk izolering - **ET** Električna izolacija - **LV** Elektros izolācija - **LT** elektriska izoliacija - **SV** Elektrisk isolering - **DA** Sähkøeristsys - **FI** Elektrická izolácia

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

Helmă de protecție

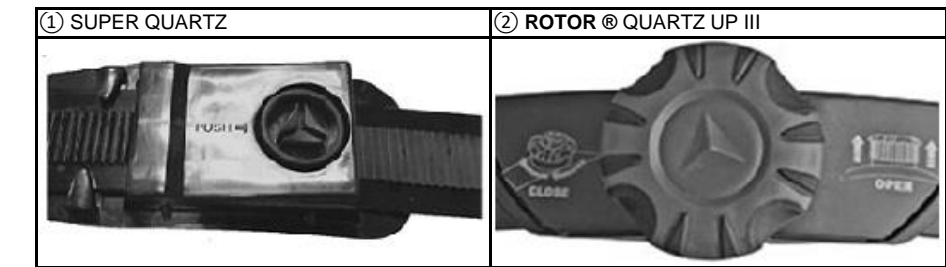
Helmă de protecție

Helmă de protecție

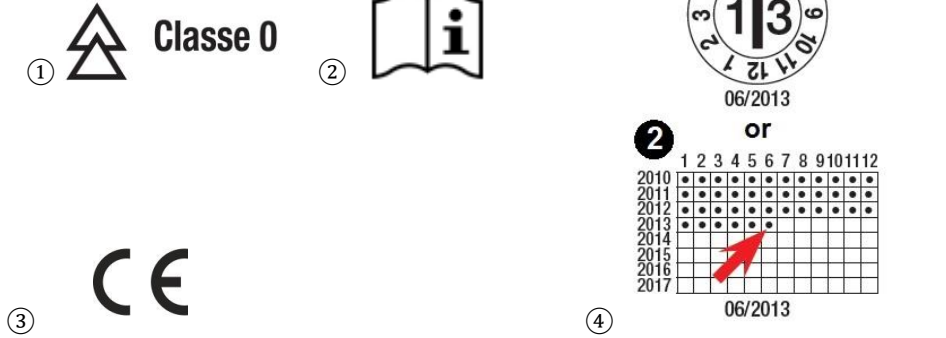
Helmă de protecție

πλευρικές παραμορφώσεις. / **▼**MM: Εκτόξευση ηγμένων μετάλλων. Το κράνος (καλόττα) προστατεύει το χρήστη από την εκτόξευση ηγμένων μετάλλων. / **▼**(1) Ηλεκτρική δοκιμή (EN 50365:2002) Το κράνος προσφέρει ηλεκτρική μόνωση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διεκπεραίωση εργασιών σε ενεργά τμήματα ή κοντά σε ενεργά τμήματα σε εγκαταστάσεις με τάση που δεν υπερβαίνει τα 1000 V a.c. (εναλασσόμενο ρεύμα) ή 1500 V d.c. (συνεχές ρεύμα). Όταν συνδυάζεται με άλλες συσκευές προστασίας από αιχρμειώσεις τάσης, το κράνος αυτό αποτρέπει την υψηλή τάση ηλεκτρικού ρεύματος να περάσει μέσα από το κεφάλι του χρήστη. Διπλό τρίγωνο: Διεθνές σύμβολο σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002. CLASS 0: Αριθμός της κλάσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002. / **▼**(2) Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση. / **▼**(3) η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ) / **▼**(4) Πίνακας ημερομηνίας : Έτος και μήνας κατασκευής. 2/παράδειγμα αριθμού παρτίδας σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002 (ο αριθμός παρτίδας ισούται με την ημερομηνία παραγωγής). 1/Χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου. / **▼** Για ταυτοποίηση του μοντέλου της κάσας: Αναφορά του κάθε μοντέλου πάνω στην ετικέτα του ραβδωτού κώδικα. QUARTZ UP III : Αντανακλαστική λωρίδα πάνω στην κορυφή της κάσας/ σύστημα σύσφιξης ROTOR®. SUPER QUARTZ : σύστημα σύσφιξης με κομπιτά.. **HR Oznaka:** OZNAKE (po potrebi): Kacige koje imaju jednu od oznaka, ispunjavaju slijedeće dodatne zahtjeve : **▼**+150°C :vrlo visoka temperatura: Kaciga zadržava svoja svojstva ispod te temperature./ **▼**-20°C / -30°C: VRLO NISKE TEMPERATURE: Kaciga zadržava svoje osobine i ispod navedenih temperatura/ **▼**440VAC:Električna izolacija= Ova kaciga štiti od slučajnog i kratkotrajnog kontakta sa električnom strujom i leltričnim vodičima, po d naponom od najviše 440V izmjenične struje. Za generalnu uporabu u industriji ili u sredini gdje su električni rizici ispod 440V. / **▼**LD: Lateralne deformacije. Ova kaciga štiti korisnika od lateralnih deformacija. / **▼**MM: Rasprskavanje metala tijekom fuzije. Ova kaciga štiti korisnika od rasprskavanja metala tijekom fuzije. / **▼**(1) Električko ispitivanje (EN 50365:2002) Kaciga jamči električku izolaciju te se može koristiti za rad na ili u blizini dijelova pod naponom instalacije, a koji ne prelaze 1000 V a.c. ili 1500 V d.c. Pri uporabi s drugom električkom izolacijskom zaštitnom opremom, kaciga sprječava prolazak opasne struje kroz glavu osobe. Dvostruki trokutici: Medunarodni simbol prema europskoj normi EN 50365:2002; CLASS 0: Broj klase prema europskoj normi EN 50365:2002/ **▼**(2) Prije uporabe pročitati upute. / **▼**(3) podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE) / **▼**(4) Tablica s datumima: godina i mjesec proizvodnje. 2/primjer broja lota u skladu s europskom normom EN 50365:2002 (broj lota jednak je datumu proizvodnje). 1/Godina u centru kruga sa mjesecom na strelici. / **▼** Za identifikaciju modela kacige: kat. broj svakog modela na naljepnici s bar kodom. QUARTZ UP III : Reflektirajuća traka na vrhu kacige / sustav podešavanja širine ROTOR®. SUPER QUARTZ : sustav za zatezanje na gumb. **UK Маркування:** МАРКІВУВАННЯ (факультативні проби): Каски, забезпечені одним з цих маркірувань, відповідають наступним додатковим вимогам: **▼**+150°C: Дуже висока температура: аска зберігає свої робочі характеристики при температурі до +150 °С./ **▼**-20°C / -30°C: Дуже низька температура: Каска зберігає свої властивості за температури, вищої за зазначену./ **▼**440VAC: Електрична ізоляція= Каска захищає користувача від випадкового нетривалого контакту з електричними провідниками під напругою до 440V змінного струму. Для загального користування в промисловості або в середовищах, де електрична безпека нижче 440V змінного струму. / **▼**LD: Поперечні деформації. Каска захищає користувача від поперечних деформацій / **▼**MM: Захист від розплавлених металів. Каска (корпус) забезпечує користувачу захист від розплавлених металів у вигляді бризок. / **▼**(1) Дослідження впливу електричного струму (EN 50365:2002) Каска забезпечує електричну ізоляцію і може використовуватися під час робот на або поблизу обладнання під напруженням, інтегрованого в установки, що не перевищує 1000 V змінного струму або 1500 В постійного струму. Коли ця каска використовується у комбінації з іншим обладнанням електричного захисту, вона запобігає електричному струму високої напруги від проходження через голову користувача. Подвійний трикутник: Міжнародний символ відповідно до європейської норми EN 50365:2002; CLASS 0: Номер класу відповідно до європейської норми EN 50365:2002/ **▼**(2) Читайте інструкцію перед використанням. / **▼**(3) Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (СЕ символ) / **▼**(4) Дати: Рік і місяць виробництва. 2/приклад номера партії, що відповідає європейській нормі EN 50365:2002 (номер партії відповідає даті виробництва). 1/Рік в центрі кола з місяцем, наступним за стрілкою. / **▼** Щоб визначити модель шолома: дані кожної моделі на етикетці штрих-коду. QUARTZ UP III : Світлодіодна каска стрічка на верхній частині шолома / системи затиску ROTOR®. SUPER QUARTZ : Кнопка затиснової системи.. **RU Маркировка:** МАРКИРОВКА (факультативные пробы): Шлемы, снабженные одной из данных маркировок, соответствуют следующим дополнительным требованиям: **▼**+150°C: Очень высокая температура: Шлем сохраняет свои рабочие характеристики при температуре ниже +150°C./ **▼**-20°C / -30°C: очень низкая температура: Шлем сохраняет свои качественные показатели до достижения этих температур./ **▼**440VAC: Электроизоляция= Шлем защищает пользователя от случайного кратковременного соприкосновения с электропроводами под напряжением достигающим 440V переменного тока. Для общего использования в промышленности или в условиях электрического переменного тока ниже 440 Вольт. / **▼**LD: Боковая деформация. Шлем обеспечивает пользователю защиту от боковых деформаций / **▼**MM: Защита от расплавленных металлов. Шлем (корпус) обеспечивает пользователю защиту от расплавленных металлов в виде брызг. / **▼**(1) Электроспытание (EN 50365:2002) Данный шлем обеспечивает электрическую изоляцию, и может быть использован при работе с проводкой и вблизи с деталями под напряжением, не превышающей 1000 Вольт переменного тока или 1500 Вольт постоянного тока. При использовании вместе с другим оборудованием, имеющим изолирующие свойства, данный шлем предотвращает прохождение опасного для жизни электрического тока, проникающего через голову человека. Двойной треугольник: Международный символ согласно европейскому стандарту EN 50365:2002; CLASS 0: Номер класса согласно европейскому стандарту EN 50365:2002/ **▼**(2) Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. / **▼**(3) указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE) / **▼**(4) Заводская табличка: Год и месяц изготовления. 2/пример номера партии согласно европейскому стандарту EN 50365:2002 (номер партии является датой изготовления). 1/Год в центре круга с месяцем в конце стрелки. / **▼** Как определить модель каски: Штрих-код содержит информацию о модели. QUARTZ UP III : Ретро-отражательная лента в верхней части каски / застежка ROTOR®. SUPER QUARTZ : система крепления с кнопкой.. **TR Markalama:** İŞARETLEMELER (fakültatif test): Şu işaretlerden birini taşıyan kask aşağıdaki gereklilikleri karşılar: **▼**+150°C : Çok yüksek sıcaklık: Kask bu sıcaklığın altında işlevini yerine getirir. / **▼**-20°C / -30°C:Çok düşük sıcaklık: Kask bu sıcaklıkların üstünde işlevini yerine getirir./ **▼**440VAC:Elektrik yalıtımı= Kask 440 Voltta (AC) kadar elektrik ile kısa süreli istenmeyen temas durumunda kullanıycıyı korur. Endüstrideki genel kullanım ve 440V altında elektrik riski içeren çalışmalar için. / **▼**LD: Yanal deformasyon. Kask kullanıcısı yan deformasyonlara karşı korur. / **▼**MM: Eriyik metal sıçramaları. Kask (başlık), kullanıcısı eriyik metal sıçramalarına karşı korur. / **▼**(1) Elektrik testi (EN 50365:2002) Kask elektrik yalıtımı sağlar ve elektrikli parçaları ya da 1000V AC veya 1500V DC aşmayan elektrikli parçaların yakın bölgesinde çalışırken kullanılabılır. Diğer elektrikli yalıtıcı koryucuyu ekipmanla birlikte kullanıldığında, bu kask tehlikeyi bir akım kafa üzerinden gemesini önler. İki çapraz üçgen: EN 50365:2002 Avrupa standardına göre uluslararası sembol; CLASS 0: EN 50365:2002 Avrupa standardına göre sınıf sayısı/ **▼**(2) Kullanım öncesinde kullanılmı kitapçığını okuyun. / **▼**(3) 89/686/CEE direktifi ile uyumluk bilgisi (piktogram CE) / **▼**(4) Tarih çizelgesi: Üretim yılı ve ayı. 2/EN 50365:2002 Avrupa standardına uygun partı numarası örneği (Parti numarası üretim tarihine göre sınıf). 1/Bir dairesin içinde yıl, bir okun ucunda ise ay bilgisi bulunur. / **▼** Baret modelinin tanımlanması: Her modelin referans etiketi barkod etiketi üzerinde yer almaktadır. QUARTZ UP III : Baretin en üstündeki geriye yansıtıcı bant / ROTOR® kenetleme sistemi. SUPER QUARTZ : düğmeli sıkma sistemi.. **ZH 标记:** 标准 (随机非强制性试验) : 带有任何此类标记的头盔符合以下附加要求: **▼**+150°C : 极高温度: 安全帽在此温度下保持良好性能。 / **▼**-20°C / -30°C : 过低温度: 当高于上述温度时, 头盔可以保持良好性能/ **▼**440VAC : 绝缘电流= 当偶尔发生事故时, 头盔可以在短时间内保护使用者免于触电, 绝缘电流为440伏交流电。 供一般工业用或交流电压在440V以下的带电作业场合使用 / **▼**LD : 侧向变形 此头盔可保护佩戴者免受侧向变形的危害 / **▼**MM : 熔化金属飞溅. 此头盔 (圆顶帽) 可保护佩戴者免受熔化金属的危害 / **▼**(1) 电力测试 (EN 50365:2002) 头盔具备电绝缘性能, 可佩戴其接触或靠近带电部件 (不超过1000V交流电或1500V直流电)。 当与其他电绝缘防护用品配合使用时, 该头盔可提供头部防护阻止危险电流伤害人体。 双三角: 根据欧洲标准EN 50365:2002的国际符号; CLASS 0: 根据欧洲标准EN 50365:2002的分级数量/ **▼**(2) 在使用前阅读操作说明。 / **▼**(3) 符合 89/686/CEE (CE标志) / **▼**(4) 日期表: 生产的年份及月份. 2/根据欧洲标准EN 50365:2002的批号示例 (批号即为生产日期). 1/(年份在圆圈中央, 月份在箭头末端)。 / **▼** 如需确定头盔型号: 各型号的编号请见条形码标签。 QUARTZ UP III : 头盔顶部的反光条 / ROTOR® 收紧系统。 **SL Označevanje:** OZNAKE (po potrebi): Čelade z neko izmed navedenih označb izpolnjujejo naslednje dodatne zahteve: **▼**+150°C: Zelo visoka temperatura: Čelada ohranja svojo uspešnost v tej temperaturi./ **▼**-20°C / -30°C: ZELO NIZKE TEMPERATURE: Čelada obdrži svoje lastnosti tudi pri nižjih temperaturah./ **▼**440VAC:Električna izolacija= Ta čelada štiti tudi v primeru slučajnega in kratkotrajnega kontakta z električnim tokom in električnim vodičem pri nepetosti do največ 440V izmeničnega toka. Za vsakdanjo uporabo v industriji ali v okoljih, kjer obstaja možnost električnega udarca, ki je manjši od 440V alternativnega toka. / **▼**LD: Lateralne deformacije. Ta čelada uporabnika zaščiti pred lateralnimi deformacijami. / **▼**MM: Razpršenje kovin med fuzijo. Ta čelada uporabnika zaščiti pred razpršenjem kovin med fuzijo. / **▼**(1) Električni test (EN 50365:2002) Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini nepetosti, pri čimer le-ta ne presega 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo. Dvojni trikotnik: Mednarodni simbol za evropski standard EN 50365:2002; CLASS 0: Številka razreda v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002/ **▼**(2) Pred uporabo pazorno preberite navodilo. / **▼**(3) usklajenost s smernico 89/686/CEE (piktogram CE) / **▼**(4) Tabela datumov: Mesec in leto izdelave. 2/Primer številke serije v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002 (serijska številka je enaka datumu proizvodnje). 1/Leto na sredini kroga z mesecem na puščici. / **▼** Za identifikacijo modela čelade: Referenca vsakega modela na nalepki črtne kode QUARTZ UP III : Odsevni trak na vrhu čelade / z ROTOR® vpenjalnim sistemom. SUPER QUARTZ : Sistem pritrditve gumbov.. **ET Märgistus:** MÄRKEERINGUD (vabatatiikud katsetused): Vastavalt märgistusele täidavad kiivriid järgmisi isaanõudeid : **▼**+150 °C: Väga kõrge temperatuur: Kiivri kaitseomadused säilivad nii selle temperatuurini./ **▼**-20°C / -30°C:Väga madal temperatuur: Neist temperatuuridest kõrgemate temperatuuride juures säilib kiivri oma kaitseomadused / **▼**440VAC:Elektriline isolatsioon= Kiivri kaitseb kandjat lühiajalise kokkupuute ajal elektrihüvida, mille vahelduvvoolu pinge võib olla kuni 440V. Üldiseks kasutamiseks tööstuses ja töökohal, kus elektrivoolu oht on alla 440V vahelduvvoolu. / **▼**LD: Lateralne deformatsioon. Kiivri kaitseb kasutajat lateraalse deformatsiooni eest. / **▼**MM: Sulametalli pritsmed. Kiivri (kest) kaitseb kasutajat sulametalli pritsmete eest. / **▼**(1) Elektriline test (EN 50365:2002) Kiivri pakub kaitset elektrilöökiide eest ning seda võib kasutada töötades pinge all olevate sisseseadetega või pinge all olevate sisseseadete läheduses, millede pinge ei ületa 1000 V AC või 1500 V DC. Kasutades koosmõjus teiste isoleerivate kaitsevahenditega takistab kiivri ohtliku voolu läbimist inimestest läbi nende pea. Toppelkolmnurk: Rahvusvaheline sümbol vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002; CLASS 0: Klassi nimi Euroopa standardi EN 50365:2002/ **▼**(2) Enne kasutamist lugege juhend läbi. / **▼**(3) direktiivile 89/686/EMÜ (piktogramm CE) vastavuse märg / **▼**(4) Kuupäeva tabel: Tootmisajasta ja -kuu. 2/partinumbri näide vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002 (partinumber on võrdne tootmiskuupäevaga). 1/Aasta ringi keskel, kus noole otsas. / **▼** Kiivrimudeli andmed: Iga mudeli viitenumber võõtkoodi sildil. QUARTZ UP III : Heelkurriba kiivri peal / kinnitusüsteem ROTOR®. SUPER QUARTZ : nupuga kinnikeeramissüsteem.. **LV Markējums:** Markējumi (eksperimentālās pārbaudes): Salmāi, kuriuose esama šīu zīmēnu, atitinka tokius reikalavimus: **▼**+150 °C: ļoti augsta temperatūra: Aizsargķivere saglabā savas funkcijas temperatūrā, kas zemāka par +150 °C./ **▼**-20°C/-30°C: ļabi zema temperatūra: Salmāis īslaikā visas savo savybes esant nurodytai temperatūrā./ **▼**440VAC: Elektros izolācija= Salmāis apsaugo īpašnieku no laterālās deformācijas. / **▼**MM: lodymų metalų užtikimas. Salmāis (apvalai kepurė) apsaugo vartotoją nuo lodymų metalų užtikimo. / **▼**(1) Elektros bandymas (EN 50365:2002) Salmāis užtikrina elektros izolavimą ir gali būti naudojamas dirbant su įrenginiais ar šalia jų, kai jais teka ne didesnė kaip 1,000 ar 1,500 V kintamoji srovė. Kai dirbama su kita elektra izoliuojančia apsaugine įranga, užtikimo. / **▼**(2) Elektros bandymas (EN 50365:2002) Salmāis užtikrina elektros izolavimą ir gali būti naudojamas dirbant su įrenginiais ar šalia jų, kai jais teka ne didesnė kaip 1,000 ar 1,500 V kintamoji srovė. Kai dirbama su kita elektra izoliuojančia apsaugine įranga, užtikimo. / **▼**(1) Elektros pārbaude (EN 50365:2002) Aizsargķivere saglabā savas funkcijas virs šīm temperatūrām./ **▼**440VAC: elektriska izolācija= Ķivere pasargā tās lietotāju no līslaicīga negadījuma rakstura kontakta ar elektriskajiem vadītājiem zem sprieguma, kas sasniedz 440V mainstrāvu. Vispārējai izmantošanai industrijā un darbavietā, kur elektriskās strāvas radītāis risks ir zemāks par 440V AC. / **▼**LD: šoninė deformācija. Salmāis apsaugo naudotojā ar iekārtas daļām, kuras nepārsniedz 1000 V attiecībā uz mainstrāvu vai 1500 V attiecībā uz līdzstrāvu. Izmantojot to kopā ar citiem elektroizolācijas aizsardzības līdzekļiem, šī aizsargķivere novērš bīstamu situāciju, strāvai noplūstot uz personas ķermeni caur tās galvu. Dvigubas trikampis: Tarptautinis simbols pieņemts standartus EN 50365:2002; CLASS 0: Klasiju skaičius atitinka Eiropas standartus EN 50365:2002/ **▼**(2) Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją. / **▼**(3) Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma) / **▼**(4) Duomenų lentelė: pagaminimo metai ir mėnuo. 2/partijos numerio pavyzdys atitinka Europos standartą EN 50365:20 (partijos numeris yra lygus gamybos datai). 1/Metai apskritimo viduryje, o mėnuo rodyklės apacioje. / **▼** Norėdami nustatyti šalmo modelį: patikrinkite kiekvieną modelį pagal brūkšninį kodą QUARTZ UP III : Šviesą atspindinti juostelė ant šalmo viršaus / suveržimo sistema „ROTOR®“. SUPER QUARTZ : Mygtuku valdoma suveržimo sistema. **SV Märkning:** MÄRKNING (frivilliga prov): Skyddshjälm mar med något av dessa märken uppfyller dessutom följande krav: **▼**+150°C : Mycket högt temperatur: Hjälmens behåller sin prestanda under denna temperatur./ **▼**-20°C / -30°C:Mycket låg temperatur: Hjälmens bibehåller sina egenskaper ovanför angiven temperatur/ **▼**440 V(AC): Elektrisk isolering= Hjälmens skyddar bäraren vid tillfällig kontakt av kort varaktighet med elektriska ledare med upp till 440 V spänning (växelström). För en allmän användning i industrimiljö eller i miljöer där elektriska är under 440V växelström. / **▼**LD: Sidoskydd. Hjälmens skyddar bäraren mot sidoslag. / **▼**MM: Stånk av smält metall. Hjälmens (huvudskyddet) skyddar bäraren mot stånk av smält metall. / **▼**(1) Elektriskt test (EN 50365:2002) Hjälmens ger elektrisk isolering och kan användas i närheten av spänningsförande delar på elanläggningar på högst 1000 V AC, eller 1500 V DC. När den används tillsammans med annan isolerande skyddsutrustning förhindrar denna hjälm farliga strömmar att gå genom arbetaren via huvudet. Dubbel triangel: Internationell symbol enligt den europeiska standarden EN 50365:2002; CLASS 0: Numret på klassen enligt den europeiska standarden EN 50365:2002/ **▼**(2) Läs instruktionsbroschüren före användning. / **▼**(3) Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE) / **▼**(4) Datumatbeller: Tillverkningsår och -månad. 2/Exempel på partinummer i överensstämmelse med den europeiska standarden EN 50365:2002 (partinumret är samma som produktionsdatumet). 1/Årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil. / **▼** För att identifiera hjälmmodellen finns det en referens för varje modell på streckodsetiketten. QUARTZ UP III : Retroreflektivt band på hjälmens ovansida/ROTOR®-klämsystem. SUPER QUARTZ : åtdragningsystem med knapp.. **DA Mærkning:** MÆRKNING (valgfri prøver): Hjelme, der bærer et af disse mærker, opfyldte følgende tillægskrav: **▼**+150°C:Meget høj temperatur : Hjelmen beholder sin ydelse under denne temperatur./ **▼**-20°C / -30°C:Meget lav temperatur: Hjelmen bibeholder sin effekt over disse temperaturer/ **▼**440VAC:Elektrisk isolering= Hjelmen beskytter bæreren mod en tilfældig kontakt af kort varighed med elektriske ledere under spændinger, der kan nå 440V vekselstrøm. Til generel industriel anvendelse eller i miljøer, hvor elektricitetsrisikoen er under 440 V vekselstrøm. / **▼**LD: Lodret tryk. Hjelmen beskytter brugeren mod lodrette tryk / **▼**MM: Metalsmeltesprøjt. Hjelmen (hjelmskallen) beskytter brugeren mod metalsmeltesprøjt. / **▼**(1) Elektrisk test (EN 50365:2002) Hjelmen giver elektrisk isolering og kan bruges til arbejde med spændingsførende eller i nærheden af spændingsførende dele på installationer, der ikke overstiger 1000 V a.c. eller 1500 V d.c. Når den bruges sammen med andet elektrisk isolerende beskyttelsesudstyr, forhindrer hjelmen farlig strøm i at gå igennem personer via deres hoveder. Dobbel trekant: Internationalt symbol ifølge den europæiske standard EN 50365:2002; CLASS 0: Klassenummer ifølge den europæiske standard EN 50365:2002/ **▼**(2) Læs brugervejledningen før ibrugtagning. / **▼**(3) Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram) / **▼**(4) Dato-skilt: Fabrikationsår og -måned. 2/Eksempel på partinummer i overensstemmelse med den europæiske standard EN 50365:2002 (partinummeret er lig med produktionsdato). 1/Året i en cirkel og måneden for enden af en pil. / **▼** For at identificere hjelmodellen: Der henvises til hver model på strekkoden på etiketten. QUARTZ UP III : Selvlvlysende bånd øverst på hjelmen/ROTOR® strammesystem. SUPER QUARTZ : Knap-reguleringssystem.. **FI Merkinäät:** MERKINNÄT (perustuvat vapaaehtoisten testien tuloksiin): Kypärät, joissa on jokin näistä merkinnoistä, täyttävät seuraavat lisävaatimukset: **▼**+150 °C: erittäin korkea lämpötila: Kypärä säilyttää ominaisuutensa tämän lämpötilan alapuolella./ **▼**-20°C / -30°C: Erittäin alhainen lämpötila: Kypärä säilyttää iskusojojauksensa kun lämpötila ei alita merkittyä rajaa. / **▼**440VAC:Sähköeristys= Kypärä suojaaa käyttäjää vahingossa tapahtuvalta lyhytaikaiselta kosketukselta korkeintaan 440 V:n vaihtovirtajohtoon. Yleiskäyttöön teollisuudessa tai ympäristöihin, joissa jännitteen voimakkuus on alle 440 V. / **▼**LD: Sivuttaissäilykyys. Kypärä suojaaa käyttäjää sivuttaiskuulta. / **▼**MM: Sulametalloiriskeet. Kypärä (kalotti) suojaaa käyttäjää sulametalloiriskeilta. / **▼**(1) Sähkötesti (EN 50365:2002) Kypärä toimii sähköeristeenä ja sitä voidaan käyttää työskenteletäessä jännitteisten osien parissa tai niiden läheisyydessä laitteissa, joissa virta ei ylitä 1000 V tasavirtaa tai 1500 V vaihtovirtaa. Käytettäessä yhdessä muiden sähköä eristävien suojarusteiden kanssa tämä kypärä estää vaarallisen virran kulkeutumisen henkilöihin heidän pänsä kautta. Kaksoiskolmiot: Standardin EN 50365:2002 mukainen kansainvälinen symboli; CLASS 0: Standardin EN 50365:2002 mukainen luokitusnumero/ **▼**(2) Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. / **▼**(3) ilmoitus direktiivin (89/686/EY) mukaisuudesta (CE-merkintä) / **▼**(4) Päiväystaulukko: valmistusvuosi ja -kuukausi. 2/esimerkki standardin EN 50365:2002 mukaisesta eränumerosta (eränúmero on sama kuin tuotantopäivämäärä). 1/Ympyrän keskellä vuosi, nuoli kertoo kuukauden. / **▼** Kypärän mallin tunnistaminen: Mallin viite on merkitty viivakooditarraan. QUARTZ UP III : Heijastinnauha kypärän yläosassa/ROTOR®-kiristysjärjestelmä. SUPER QUARTZ : Mygtuku valdoma suveržimo sistema.

PART 1



PART 4



TR:İtihatçı firma : Delta Plus Personel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94

RU: **EAC** TP TC 019/2011 **UA:** **023** ДСТУ EN50365 ДСТУ EN397

ARGENTINA:INFORMACION ADICIONAL PARA ARGENTINA Este casco debe ser ajustado a la medida de la cabeza del usuario. Está construido para absorber la energía de un golpe por destrucción o rotura parcial de su cáscara o armés. Todo casco que haya estado sometido a un golpe severo debe reemplazarse. No se debe modificar ni quitar ninguna pieza original que forme parte del casco. Garantía del fabricante: En correctas condiciones de uso y mantenimiento, este casco mantiene sus características por un año a partir de su entrega. Importador en Argentina : ESLINGAR S.A. Av. Amancio Alcorta 1647 - (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA - Para mayor información visite: www.deltaplus.com.ar